



# Cigalon

## la farce pagnolesque estivale

Vous avez pu découvrir "Cigalon" en avant-première dans "La Provence" depuis le début de l'été.

© GRAND ANGLE  
BAMBOO EDITION

Le nouvel épisode de Marcel Pagnol en BD est sorti ce mercredi. C'est l'une des œuvres les moins connues de l'auteur qui est à l'honneur

**M**arcel Pagnol, c'est une série de romans iconiques, des films, des pièces de théâtre jouées et rejouées... Et pourtant, pas de bandes dessinées. "C'était un touche-à-tout, il aurait aimé tester tous les supports possibles", explique Serge Scotto. L'écrivain marseillais, connu bien souvent pour son chien Saucisse - qui s'est illustré dans *Secret Story* et sur les listes électorales en 2001 -, est chargé depuis trois ans par la famille Pagnol de faire vivre les créations de l'auteur sur ce support qu'il aimait tant. "Retravailler ses œuvres, c'est à la fois une grande responsabilité mais aussi un plaisir indescriptible. On permet aux jeunes de découvrir Pagnol, et aux moins jeunes de le redécouvrir sous une nouvelle

**"Pagnol n'est jamais aussi bon que quand il est léger."**

SERGE SCOTTO

facette." Pour remettre chacun dans le contexte, il s'agit dans un premier temps de rappeler l'histoire de *Cigalon*. Et qui de mieux que son créateur pour nous l'expliquer ? "Cigalon, c'est l'histoire d'un vrai cuisinier qui ne voulait pas faire de bon restaurant et ne voulait pas leur faire apprécier ses talents culinaires", expliquait Pagnol pour décrire son film. L'histoire raconte que le restaurant a réellement existé

dans le quartier de La Treille (11<sup>e</sup>), son irascible patron avec lui, et que le film de 1935 a été tourné à l'intérieur.

"C'est une vraie farce, comme Pagnol en a peu fait, sourit Serge Scotto. Si on fait attention, Pagnol nous a souvent conté des histoires noires! Jean de Florette, c'est un vrai thriller avec ses deux meurtres à résoudre! Mais avec l'atmosphère qu'il arrive à créer, on ne se rend même pas compte de la chose. Personnellement, c'est l'une de mes œuvres préférées de Pagnol, j'ai beau la connaître par cœur, elle me fait toujours rire. Marcel Pagnol n'est jamais aussi bon que quand il est léger", termine-t-il.

Seulement, bien que le réalisateur parle du tournage avec "les meilleurs souvenirs de tour-

nage de sa carrière", Cigalon fait ce que l'on appelle aujourd'hui... un véritable flop. Un échec qui poussera Pagnol à ne pas retoucher au script, contrairement à toutes ses autres œuvres qui comptent au minimum deux versions différentes. "C'est un peu une vengeance que l'on prend sur le passé, s'amuse Scotto. Toute la bêtise de la société est dans Cigalon, c'est une satire sociale d'anthologie!" Une satire qui s'intègre parfaitement dans le XXI<sup>e</sup> - siècle, 83 ans après sa sortie originale.

Raphaël KHAYAT

"Cigalon", de Serge Scotto, Éric Stoffel et Éric Hübsch, sur un scénario original de Marcel Pagnol. Disponible depuis le 22 août aux éditions Bamboo, collec. Grand Angle. 64 pages, 16,90 €.

## Les traits d'un vrai chef pour Cigalon

"Pour une bonne bande dessinée, il faut de bons personnages", résume Serge Scotto. Il fallait donc, avant le premier coup de crayon d'Éric Hübsch, trouver le parfait modèle pour Cigalon. Et celui-ci ne fut pas difficile à trouver: situé en plein Notre-Dame du Mont, dans la rue des Trois-Rois, se trouvait à l'époque celui que l'on appelait "Le cuisinier", Jean-Michel Bottini. Il s'est aujourd'hui retranché dans les Cévennes, pour un "Cuisinier" plus proche de la nature que de la Canebière.

"Pour avoir mangé chez lui plusieurs fois, c'est un vrai Cigalon. Si vous demandez un magret de canard à point, il n'hésite pas à sortir de sa cuisine pour venir vous réprimander et vous apprendre que le magret, ça ne se mange pas à point!" se rappelle l'auteur en riant. D'autres clients racontent eux aussi leur expérience sur internet, décrivant un parfait personnage pour la farce de Pagnol. Voyez plutôt: "Le cuisinier, c'est un peu comme le tonton un peu bourru que tout le monde a dans sa famille. Il ne fait pas le sympa. Si vous commandez un vin qui lui semble complètement incongru pour aller votre plat, il se moque de vous et vous propose en ruant dans les brancards le vin qu'il vous faut! Vous n'êtes pas convaincu, qu'à cela ne tienne, il sort les deux bouteilles, s'assoie à votre table et commence alors une très sérieuse séance d'œnologie." Alors, convaincus?

"Quand on a su que c'était le bon, on est allé le voir avec Éric (Stoffel, coauteur de la série, NDLR) pour lui demander s'il était d'accord pour être notre Cigalon. On ne savait pas du tout comment il allait réagir!" se rappelle-t-il. Visiblement, il a répondu par la positive.

R.K.

### LES 3 QUESTIONS ÉRIC HÜBSCH DESSINATEUR DE CIGALON

#### "L'écriture de Pagnol est faite pour la BD"

**■ Ce n'est pas la première fois que vous travaillez sur le projet "Marcel Pagnol en BD". Quel a été votre sentiment lorsque l'on vous a appelé pour Cigalon ?**

J'étais très heureux, évidemment! J'ai déjà travaillé sur la série avec les deux tomes de *Topaze* que l'on a sorti en 2016, et je travaille actuellement sur un nouveau projet qui paraîtra en 2019. Normalement je dessine de l'heroic-fantasy, mais j'aime beaucoup travailler sur ces œuvres de Pagnol qui sont drôles, légères, et qui n'ont pas forcément de morale.

**■ Quels sont les avantages et inconvénients lorsque l'on adapte du Marcel Pagnol en dessin ?**

Il y a beaucoup plus d'avantages que d'inconvénients! Le premier, c'est que Pagnol était cinéaste. Il a une écriture très visuelle, imagée, qui

permet de ne pas être perdu un instant devant la planche. Il a aussi un vrai sens de la narration... L'écriture de Pagnol est faite pour la BD, c'est un véritable plaisir à travailler. Le seul inconvénient auquel je pense, c'est évidemment le respect de l'esprit de l'œuvre, ne pas la dénaturer. La lecture d'une BD, ce n'est pas la même que la lecture d'un livre ou d'un film. Le travail d'adaptation n'est pas toujours évident.

**■ Un aspect de l'œuvre qui vous a plus marqué qu'un autre ?**

Je pense à deux aspects en particulier: le premier ce sont les personnages. Ils sont pleins de vie, très expressifs, en particulier Cigalon. Le second, c'est la rythmique de l'histoire. Les dialogues sont géniaux, et permettent de ne pas s'ennuyer une seconde. On est bien gâtés là-dessus avec Pagnol.

Propos recueillis par R.K.

### AUJOURD'HUI

## Les Voiles de Pagnol voguent vers le Frioul

"Si vous voulez aller sur la mer, sans aucun risque de chavirer, n'achetez pas un bateau. Achetez une île", aurait dit Pagnol. À défaut d'acheter une île ou un bateau, on peut assister aujourd'hui à la 4<sup>e</sup> édition des Voiles de Marcel Pagnol, organisée par son petit-fils Nicolas entre Marseille et le Frioul. "Marcel était un marin, il nous a transmis son amour de la mer", confiait-il lors de l'édition 2017.

L'idée a germé en 2015 lors d'un échange entre Nicolas Pagnol et Christian Couton, conseiller d'arrondissement délégué au

Frioul. "Nous étions présents pour la diffusion de la trilogie de Pagnol sur la place Villeneuve-Bargemont, se rappelle ce dernier. Marcel Pagnol adorait la mer, et n'a pas tourné grand-chose sur l'eau. Pourtant, c'est l'appel du large qui lie les trois films de sa trilogie! La première édition des Voiles a été organisée peu de temps après, très rapidement. Et vu le succès, on ne pouvait que recommencer", termine-t-il dans un sourire. Au programme de cette 4<sup>e</sup> édition: un petit-déjeuner le matin, le départ de la régatée à 11 h du matin (la course organisée pour

les enfants est d'ailleurs annulée à cause du mistral), avec remise des prix à 17 h, le tout suivi d'un apéritif. Pendant la course, le salon du livre de la mer et du littoral occupera le Frioul, avec des auteurs de l'île qui présenteront leurs créations, accompagnés de la boutique Marcel Pagnol.

Dans la soirée, deux films de Jean Painlevé - inventeur du cinéma sous-marin - seront projetés en plein air. De quoi terminer une belle journée sportive et culturelle sous les étoiles de Marseille.

R.K.

### LE FUTUR S'ANNONCE PAGNOL

Se sachant sur la fin, Marcel Pagnol aurait demandé à sa femme Jacqueline de faire "vivre son héritage". Après avoir lutté toute sa vie dans ce sens, elle a légué le flambeau à son petit-fils Nicolas. Et ce que l'on peut dire, c'est qu'il respecte à la lettre le dernier vœu de son grand-père. Et ce n'est pas fini! La collection "Marcel Pagnol en BD", qui comptera au total 35 volumes, continue à plein régime en 2019. Marius est prévu pour l'année prochaine, tout comme *La boule de pétanque*, la suite de *Jean de Florette*, ainsi qu'une œuvre attendue par beaucoup de fans: *Les pestiférés*. Le texte raconte l'histoire de la peste à Marseille dans les années 1720, et fut édité à titre posthume, sans la fin du récit. Seulement, ladite fin a été retrouvée et confiée à Serge Scotto, qui promet "un coup de théâtre magistral qui passionnera Marseillais et Pagnofiles." Rien que ça! Certains événements auront tout de même lieu d'ici la fin 2018: le quatrième et dernier volume de la série des *Souvenirs d'Enfance Le temps des amours* paraîtra d'ici novembre. Et pour ceux qui voudraient profiter des films de Pagnol, la Ville organise une projection de *La fille du boulanger* au théâtre Sylvain, le 1<sup>er</sup> septembre prochain à partir de 21 h. En guise de première partie, Nicolas Pagnol fera une lecture des correspondances de son grand-père. Le nom Pagnol n'est donc pas près de tomber dans l'oubli, bien heureusement.

R.K.